

УДК 81'27

КОМПЛИМЕНТ КАК НЕПРЯМОЙ РЕЧЕВОЙ ЖАНР

Моисеева И.Ю., Красникова С.И.

ФГБОУ ВПО «Оренбургский государственный университет», Оренбург, Россия (460018, пр. Победы, 13), e-mail: desire2003@yandex.ru

В статье проведен анализ употребления комплимента как непрямого речевого жанра, выполняющего контактоустанавливающую и прагматическую функции в межличностном общении, на примере художественной литературы современных французских авторов. Комплимент имеет своей целью общение, а не сообщение информации. Для достижения контактоустанавливающей и прагматической функции речевого жанра комплимент в качестве лексических приемов использует различные тропы и фигуры речи, среди которых наиболее распространенными являются эпитет и метафора. Из существующих классификаций комплимента при анализе эмпирического материала за основу взята классификация Е.В. Мудровой, характеризующая его по трем признакам: по цели, по тональной направленности и по адресной направленности. Проведя анализ эмпирического материала, выявлены 40 ситуаций комплимента, из которых: 22,5 % комплимент по цели, 62,5 % комплимент по тональной направленности и 15 % комплимент по адресной направленности.

Ключевые слова: комплимент, речевой жанр, контактоустанавливающая функция, фатический речевой жанр.

COMPLIMENT AS INDIRECT SPEECH GENRE

Moiseeva I.Y., Krasnikova S.I.

Orenburg State University, Orenburg, Russia (460018, Orenburg, Pobeda av., 13), e-mail: desire2003@yandex.ru

The analysis of the use of a compliment as the indirect speech genre, performing phatic and pragmatic functions in interpersonal communication, as an example of literature of contemporary French authors. A compliment is intended to communicate, not the communication of information. To achieve phatic and pragmatic function of speech genre as a compliment lexical methods uses different paths and figures of speech, among which are the most common epithet and metaphor. Of the existing classifications compliment the analysis of the empirical material is taken as a basis for classification E.V. Mudrova characterizing him on three criteria: on purpose, in tone and focus on targeted. Having analyzed the empirical material, we have identified 40 cases of which compliment: 22.5 % compliment objectives 62.5 % compliment of tonal the direction and 15 % compliment targeted.

Keywords: compliment, speech genre, phatic function, phatic speech genre.

Одним из приоритетных направлений современной лингвистики в 21 веке является изучение вопроса наиболее эффективного общения, как в межличностной, так и в межкультурной коммуникации. В достижении данной цели нам помогают контактоустанавливающие или как их еще называют фатические речевые жанры, одним из которых является комплимент.

Цель статьи – рассмотреть комплимент как фатический речевой жанр на примере художественной литературы современных французских авторов.

Материал и методы исследования

Материалом исследования послужили произведения современных французских авторов: Б. Вебер «Рай на заказ», А. Гавальда «Мне бы хотелось, чтобы меня где-нибудь, кто-нибудь ждал», М. Леви «Следующий раз». В исследовании применялись общелингвистические методы (описание, анализ, синтез) и метод математической обработки результатов.

Результаты исследования и их обсуждение

Лексема комплимент вошла в состав русского языка во время правления Петра I, как заимствование из французского, где, согласно этимологическому словарю Н.М. Шанского, «compliment» происходит от испанского «cumplimiento».

Согласно словарю иностранных слов, комплимент – это «любезность, лестные слова, содержащие похвалу» [1].

Н.Н. Романова и А.В. Филиппов трактуют комплимент, как «тонкую и приятную похвалу, нередко, однако, с оттенком лести. Положительное коммуникативное явление» [11].

В.И. Даль определяет комплимент, как «учтивость на словах или на письме; приветствие с похвалою, вежливость, залесть» [4, с. 334]. С.И. Ожегов же выделяет больше его устную составляющую, «комплимент – любезные, приятные слова, лестный отзыв» [10, с. 288].

Н.И. Формановская трактует комплимент как род речевых действий: «Комплимент, одобрение, как и сочувствие, – это род речевых действий, направленных на подбадривание собеседника, на создание у него хорошего настроения» [13, с. 173]. Н.Д. Арутюнова относит комплимент к группе фатических речевых жанров, имеющих целью общение, а не сообщение информации (цит. по [12, с. 18]).

Е.В. Мудрова делает акцент на функциях: контактоустанавливающей – «предназначенности языка и его знаков для установления и поддержания речевого контакта в общении на официальном или неофициальном уровнях» и прагматической – «ориентации на то, чтобы оказать на адресата воздействие, расположить его к себе» [9, с. 44].

В.П. Москвин описывает использование различных тропов и фигур речи в комплиментах как речевом жанре. Самыми распространенными тропами в комплименте является эпитет – «определение, подчиненное задаче художественного описания объекта» и метафора – «употребление названия одного объекта вместо названия другого на основании их определенного сходства». Другим выразительным средством является перифраз – «описательный оборот, образуемый для замены какого-либо общепринятого наименования». Комплимент может содержать в себе антитезу – «риторическое противопоставление текста, стилистическая фигура контраста в художественной или ораторской речи, заключающаяся в резком противопоставлении понятий, положений, образов, состояний, связанных между собой общей конструкцией или внутренним смыслом» [8, с. 9-55].

В работе «Комплимент как первичный речевой жанр» Е.В. Мудрова приводит три классификации комплимента как речевого жанра: по цели, по тональной направленности, по адресной направленности [9, с. 79-85].

По мнению А.В. Колегаевой, комплимент, являясь средством социального взаимодействия, отражает проявление любви, восхищения, удивления, уважения, гордости и т. д. Ученый исследовала комплимент с точки зрения социолингвистических, семантических и прагматических признаков речевого акта.

Согласно данной классификации, комплимент делится на следующие типы:

- комплимент в адрес отсутствующего (умершего) человека;
- интерпретирующий комплимент, представляющий собой комплимент с чужих слов;
- рефлексивный комплимент, имеющий место в результате нарушения максимы Скромности, установленной Дж. Личем [2, с. 10].

А.В. Колегаева подразделяет комплимент на прямой и косвенный. Косвенный комплимент в свою очередь составляют неэтикетный речевой акт и этикетный речевой акт [5, с. 10].

И.С. Морозова классифицирует комплимент относительно того, что он подчеркивает: комплимент внешности, внутренним качествам, способностям и т.д. [7].

Исходя из вышесказанного, комплимент изучается многими исследователями и имеет множество классификаций. При анализе эмпирического материала, представленного в данной статье, мы опирались на классификацию Е.В. Мудровой, так как считаем ее наиболее полной.

В ходе анализа 29 историй и 1 романа современных французских авторов выявлены следующие типы комплиментов:

1. Комплимент по цели;

- комплимент как выражение одобрения и восхищения;
- *«Она великолепно! – пробормотала францужёнка на прекрасном английском языке»* [6].
- *«Мой брат сказал, что вы лучший»* [2].
- *«Послушайте, не стану скрывать, в вашей рукописи есть кое-что небезынтересное и даже определенный стиль»* [3].
- комплимент как выражение чувств к адресату;
- *«Вот именно. Паломничество. Представь, что твое лицо – это то, что много значило в моей жизни»* [3].
- комплимент как выражение уважения и почтения;
- *«Ты эксперт»* [6].
- *«Он навел справки, прежде чем обратиться к вам. Он заверил меня, что редко встречал настолько честного и высоконравственного человека»* [2].
- комплимент с целью получения выгоды;

– *«Я понимаю, что такой мужчина, как ты, может сделать для такой женщины, как я»* [2].

2. Комплимент по тональной направленности;

– серьезный комплимент;

– *« Я, знаете ли, верю в вас. Я чувствую: нам с вами еще предстоят большие дела»* [3].

– наигранный комплимент;

– *« Что ж, ладно. Ты хорошо работаешь. Тебя здесь, похоже, все ценят. Ну я бы сказал, ценят достаточно для человека не из нашего города»* [2].

– шуточный комплимент;

– *« Она, вроде, добрая девушка... (Он многозначительно подмигнул.)»* [3]

– *« О нет, тут все в полном порядке. Ты замечательный сыщик, просто Шерлок Холмс»* [2].

– иронический комплимент;

– *« Может быть, у вас куча поклонников, и они создали фэн-клуб?»* [6].

– фамильярный комплимент;

– *« Bravo! Снимаю шляпу перед артистом колбасного дела»* [6].

– *« У тебя губа не дура!»* [6].

– поэтический комплимент;

– *« Наплевать мне на то, что думают другие! Раз уж мы женимся, я должен сделать важное признание: твой макияж меня мало волнует, по утрам, любясь тобой, когда ты ещё не проснулась, я нахожу тебя бесконечно красивее, чем когда ты прихорашиваешься вечером. Утром, в нашей уютной постели, я смотрю на тебя, не боясь, что за нами подглядит ещё кто-нибудь. Мне бы хотелось, чтобы с течением времени мы сближались все теснее, но в последние недели я вижу, наоборот, отчуждение»* [6].

3. Комплимент по адресной направленности;

– женщине;

– *«Не девушка, а мечта»* [6].

– мужчине;

– *«Оливье, как хорошо от тебя пахнет!»* [6].

– начальникам и коллегам;

– *«Оригинальные речи для учёной! Обычно наука и душа плохо сочетаются»* [6].

В ходе анализа эмпирического материала мы выявили 40 ситуаций употребления речевого жанра комплимент, из которых комплимент по цели составил 22,5 %, комплимент по тональности – 62,5 %, а комплимент по адресной направленности встретился в 15 % случаев.

Результаты проведенного анализа показывают, что самым частотным комплиментом является комплимент по тональности. Следовательно, при употреблении данного речевого жанра необходимо делать акцент не только на лексическую наполненность высказывания, но и на фонационные (тон, ритм, громкость) и мимические (взгляд, улыбка) приемы.

Выводы

Проведя анализ накопленного теоретического материала о комплименте как фатическом жанре, мы делаем вывод о том, что данный речевой жанр является этикетным. Одной из главных целей комплимента является расположение к себе собеседника, в достижении которой помогает контактоустанавливающая функция. Использование комплимента для извлечения выгоды подтверждает наличие прагматической функции в данном речевом жанре. Сегодня нет единой классификации комплимента, каждый автор рассматривает его с позиции того качества или черты человека, которое, на его взгляд, наиболее сильно выражены или важны в определенной ситуации. Таким образом, основываясь комплимент как этикетный жанр может на различных вербальных и невербальных средствах в зависимости от цели стоящей задачи.

В устной речи текст комплимента представляет собой, как правило, единичное высказывание. Это связано со спонтанностью и неподготовленностью, характерными качествами разговорной речи.

В качестве перспективы исследования предполагается провести сравнительный анализ особенностей употребления комплимента в русской и французской культуре.

Список литературы

1. Большой словарь иностранных слов [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <http://www.torrentino.com/torrents/2184754> (дата обращения: 17.03.2015).
2. Вебер Б. Рай на заказ [Электронный ресурс]. – Режим доступа: http://fictionbook.ws/prose_/prose_contemporary/bernard-verber-ray-na-zakaz.html (дата обращения: 14.02.2015).
3. Гавальда А. Мне бы хотелось, чтобы меня кто-нибудь, где-нибудь ждал [Электронный ресурс]. – Режим доступа: http://ro-yallib.ru/read/gavalda_anna/ (дата обращения: 14.02.2015).
4. Даль В. И. Толковый словарь живого великорусского языка / В. И. Даль. – М.: Русский язык, 1998. – 699 с.
5. Колегаева А. В. РА «Комплимент» в диалогическом общении // Вопросы филологии: тезисы докл. Второй Междунар. конф. «Язык и культура» (Москва, 17-21 сент. 2003 г.). – М., 2003. – С. 193-194.

6. Леви М. Следующий раз [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <http://tululu.org/read74742.html> (дата обращения: 14.02.2015).
7. Морозова И. С. Некоторые особенности речевого акта «комплимент» в англоязычной (британской) лингвокультуре (на материале художественных произведений XX века) [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <http://langauage.psu.ru.html> (дата обращения: 10.03.2015).
8. Москвин В. П. Эвфемизмы в лексической системе современного русского языка. – М.: Изд-во: URSS, 2010. – 264 с.
9. Мудрова Е. В. Комплимент как первичный речевой жанр: автореф. дис. ... канд. филол. наук. – Таганрог, 2007. – 25 с.
10. Ожегов С. И. Толковый словарь русского языка / С. И. Ожегов, Н. Ю. Шведова. – М.: Азбуковник, 1999. – 943 с.
11. Романова Н. Н., Филиппов А. В. Словарь. Культура речевого общения: этика, прагматика, психология [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <http://vocabulary.ru/dictionary/890.html> (дата обращения: 17.03.2015).
12. Серебрякова Р. В. Национальная специфика речевых актов комплимента и похвалы в русской и английской коммуникативных культурах: дис. ... канд. филол. наук. – Воронеж, 2002. – 202 с.
13. Формановская Н. И. Речевой этикет в русском общении. Теория и практика. – М.: Изд-во «Высшая школа», 1989. – 334 с.

Рецензенты:

Пыхтина Ю.Г., д.фил.н., доцент, заведующий кафедрой русской филологии и методики преподавания русского языка, ФГБОУ ВПО «Оренбургский государственный университет», г. Оренбург;

Антонова А.В., д.фил.н., заведующий кафедрой теории и практики перевода, ФГБОУ ВПО «Оренбургский государственный университет», г. Оренбург.